DELOVNI DOGOVOR

MED

EVROPSKIM JAVNIM TOŽILSTVOM IN AGENCIJO EVROPSKE UNIJE ZA PRAVOSODNO SODELOVANJE V KAZENSKIH ZADEVAH (EUROJUST)

DELOVNI DOGOVOR
MED
EVROPSKIM JAVNIM TOŽILSTVOM
IN AGENCIJO EVROPSKE UNIJE ZA PRAVOSODNO SODELOVANJE V KAZENSKIH ZADEVAH

Preambula

Evropsko javno tožilstvo (v nadaljnjem besedilu: EJT) in Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (v nadaljnjem besedilu: Eurojust), skupaj v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 85, 86 in 325 Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo EJT (v nadaljnjem besedilu: uredba o EJT) in zlasti členov 3(3), 22–27, 39, 48, 54, 99, 100 in 113 Uredbe,

ob upoštevanju poslovnika EJT, ki ga je kolegij EJT sprejel 12. oktobra 2020, in zlasti členov 38, 41, 42, 43, 57 in 66 poslovnika,

ob upoštevanju Direktive (EU) 2017/1371 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2017 o boju proti goljufijam, ki škodijo finančnim interesom Unije, z uporabo kazenskega prava (v nadaljnjem besedilu: direktiva o zaščiti finančnih interesov),

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) in zlasti členov 2, 3, 4(1)(e), 8(1)(b), 13(3), 15(1), 16(8), 20(3)(b), 26, 45, 46, 47, 50, 55 in 78 Uredbe,

ob upoštevanju Poslovnika Eurojusta, ki ga je Svet odobril z Izvedbenim sklepom (EU) 2019/2250 z dne 19. decembra 2019, kolegij pa sprejel 20. decembra 2019 (v nadaljnjem besedilu: poslovnik Eurojusta) in zlasti člena 5(5)(c) ter člena 11(4) in člena (10) poslovnika,

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (v nadaljnjem besedilu: Uredba 2018/1725),

ob upoštevanju poslovnika o obdelavi in varstvu osebnih podatkov v Eurojustu, ki ga je Svet odobril z Izvedbenim sklepom (EU) 2019/2250 z dne 19. decembra 2019, kolegij pa sprejel 20. decembra 2019,

ob upoštevanju, da EJT in Eurojust v skladu z načelom lojalnega sodelovanja vzpostavita in vzdržujeta tesen odnos, ki temelji na medsebojnem sodelovanju v okviru njunih mandatov in pristojnosti, da bi bil boj proti goljufijam, korupciji in drugim kaznivim dejanjem, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije, čim učinkovitejši,

ob upoštevanju, da EJT in Eurojust razvijata operativne, upravne in poslovodne povezave –

SKLENILA:

POGLAVJE I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1
Namen

V skladu s členom 100 uredbe o EJT ter členom 3(2) in členom 50 uredbe o Eurojustu je namen tega delovnega dogovora zagotoviti praktično izvajanje operativnih, upravnih in poslovodnih povezav med pogodbenicama v okviru obstoječih omejitev njunih pravnih okvirov in mandatov.

Člen 2
Opredelitev pojmov

V tem delovnem dogovoru:

a. „evropski tožilec“ pomeni osebje EJT iz člena 16 in člena 96(1) uredbe o EJT;
b. „evropski delegirani tožilec“ pomeni osebje EJT iz člena 17 in člena 96(6) uredbe o EJT;
c. „nacionalni član“ pomeni nacionalnega člana, namestnike in pomočnike nacionalnih članov v skladu s členom 7 uredbe o Eurojustu;
d. „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiv posameznik je tisti, ki ga je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto tega posameznika.

Člen 3
Področja kriminala

Sodelovanje, kot je določeno v tem delovnem dogovoru, se nanaša na zadevna področja kriminala v okviru mandata obeh pogodbenic, kar zlasti vključuje kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije in so določena v direktivi o zaščiti finančnih interesov, kot se izvaja z nacionalno zakonodajo.

POGLAVJE II
IZMENJAVA INFORMACIJ IN PRAVOSODNO SODELOVANJE

Člen 4
Splošna načela

1. EJT in Eurojust si v skladu s členom 100 uredbe o EJT in členom 50 uredbe o Eurojustu izmenjujeta informacije, ki so na voljo v njunih sistemih vodenja zadev in so povezane z njunimi pristojnostmi, vključno z osebnimi podatki.

2. Eurojust v skladu s členom 24(1) uredbe o EJT in členom 50(4) uredbe o Eurojustu z uporabo predloge, o kateri se dogovorita pogodbenici, obvesti EJT o vsakem kaznivem ravnanju, v zvezi s katerim bi lahko izvajal svojo pristojnost.

Člen 5
Dostop EJT do informacij v Eurojustovem sistemu vodenja zadev

1. Kadar želi EJT preveriti, ali se informacije, shranjene v njegovem sistemu vodenja zadev, ujemajo z informacijami, shranjenimi v Eurojustovem sistemu vodenja zadev, v skladu s členom 100(3) uredbe o EJT Eurojustu predloži zahtevo z uporabo predloge, o kateri se dogovorita pogodbenici.

2. V primeru zadetka Eurojust obvesti EJT in lahko na zahtevo EJT ali na lastno pobudo po pridobitvi soglasja nacionalnega organa, ki je Eurojustu predložil informacije, predloži EJT dodatne podatke v zvezi s prvotno predloženimi informacijami.

Člen 6
Dostop Eurojusta do informacij v sistemu vodenja zadev EJT

1. Kadar želi Eurojust preveriti, ali se informacije, shranjene v njegovem sistemu vodenja zadev, ujemajo z informacijami, shranjenimi v sistemu vodenja zadev EJT, v skladu s členom 50(5) uredbe o Eurojustu EJT predloži zahtevo z uporabo predloge, o kateri se dogovorita pogodbenici.

2. V primeru zadetka EJT o tem obvesti Eurojust in lahko Eurojustu na njegovo zahtevo ali na lastno pobudo predloži dodatne podatke v zvezi s prvotno predloženimi informacijami.

Člen 7
Izvajanje pristojnosti EJT in Eurojusta

1. Če EJT po preverjanju informacij, ki jih predloži Eurojust, odloči, da ni podlage za začetek preiskave ali uveljavljanje pravice do prevzema zadeve, v skladu s členom 24(7) uredbe o EJT o tem brez nepotrebnega odlašanja obvesti Eurojust.

2. Če EJT po preverjanju informacij, ki jih predloži Eurojust, odloči, da bo začel preiskavo, v skladu s členom 26(2) uredbe o EJT o tem brez nepotrebnega odlašanja obvesti Eurojust.

3. V skladu s členom 34(8) uredbe o EJT in na podlagi informacij, ki jih EJT predloži Eurojust, EJT brez nepotrebnega odlašanja obvesti Eurojust o vsaki odločitvi o predaji spisa, ki temelji na navedenih informacijah, pristojnim nacionalnim organom.

   Če informacije, ki jih predloži Eurojust, ustrezajo preiskavi, ki jo je EJT že začel, ali spisu, ki ga je EJT že predal pristojnim nacionalnim organom, EJT prav tako o svoji odločitvi brez nepotrebnega odlašanja obvesti Eurojust.

Člen 8
Prenos in izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in odločitev v zvezi z njim

EJT lahko v skladu s členom 100(2)(b) uredbe o EJT v okviru preiskav EJT, ki vključujejo države članice, ki ne sodelujejo pri ustanovitvi EJT, povabi nacionalnega člana Eurojusta, ki ga primer zadeva, naj zagotovi podporo v zadevah pravosodnega sodelovanja.

EJT lahko zaprosi tudi za podporo Eurojusta v čezmejnih primerih, ki vključujejo tretje države.

Člen 9
Vzajemna podpora pri operativnih zadevah

1. Kadar je ustrezno, lahko EJT v čezmejnih zadevah, ki vključujejo države članice, ki ne sodelujejo pri ustanovitvi EJT, ali tretje države, zaprosi Eurojust, da zagotovi podporo za:

   a. organizacijo usklajevalnih sestankov;
   b. opravljanje usklajenih sočasnih preiskav (centri za usklajevanje);
   c. ustanovitev skupnih preiskovalnih enot in njihovih operacij;
   d. preprečevanje in reševanje sporov o pristojnosti.

2. Eurojust lahko v operativnih zadevah, povezanih s pristojnostjo EJT, po potrebi zaprosi EJT za podporo.

Člen 10
Komunikacijski kanali

1. EJT pri pošiljanju operativnih informacij Eurojustu stopi v stik z nacionalnimi člani, ki jih primer zadeva. Operativne informacije se lahko pošljejo tudi določeni kontaktni točki pri Eurojustu, da se olajša identifikacija prejemnikov pri Eurojustu in podpre ugotavljanje morebitnih povezav med primeri.

2. Eurojust pri pošiljanju operativnih informacij EJT te informacije naslovi na glavni urad ali zadevnega evropskega delegiranega tožilca.

Člen 11
Komunikacija z mediji

V zvezi s preiskavami EJT, v katere so vključene države članice, ki ne sodelujejo pri ustanovitvi EJT, ali tretje države in ki se opravljajo s podporo Eurojusta, komunikacija z mediji poteka v dogovoru med pogodbenicama in po potrebi zadevnimi državami članicami ali tretjimi državami.

POGLAVJE III
INSTITUCIONALNO IN UPRAVNO SODELOVANJE

12. člen
Sestanki na visoki ravni

1. Evropski glavni tožilec in predsednik Eurojusta se sestaneta vsaj enkrat na leto, da bi razpravljala o vprašanjih skupnega interesa in se dogovorila o strateških usmeritvah za krepitev njunega sodelovanja.

2. Pogodbenici se izmenjujeta pri organizaciji sestankov in ti potekajo v prostorih pogodbenice, ki vabi, če pa to ni izvedljivo, z uporabo elektronskih sredstev, kar vključuje videokonferenco.

13. člen
Skupine za zvezo

1. Vsaka pogodbenica ustanovi skupino za zvezo.

2. Skupini za zvezo se sestaneta vsaj enkrat na leto, bodisi fizično bodisi z uporabo elektronskih sredstev, kar vključuje videokonferenco, da bi razpravljali o institucionalnih in operativnih zadevah splošnega pomena in jih usklajevali ter ocenili praktično izvajanje tega delovnega dogovora in ustreznih določb iz veljavnih uredb. Pogodbenici izmenično predsedujeta sestankom skupin za zvezo.

3. Skupini za zvezo pripravita sestanek na visoki ravni iz člena 12 in preglede tega delovnega dogovora v skladu s členom 29.

4. Vsaka pogodbenica imenuje člane svoje skupine za zvezo in o tem ustrezno obvesti sopogodbenico. Po potrebi so lahko na sestanke skupin za zvezo vabljene tudi druge osebe.

5. Vsaka pogodbenica določi vstopno točko za stike na delovni ravni.

14. člen
Udeležba na sejah kolegija Eurojusta in izvršnega odbora

1. Eurojust EJT obvešča o sejah svojega kolegija in izvršnega odbora v skladu s postopkom iz člena 5(5)(c) in člena 11(4) poslovnika Eurojusta.

2. Predsednik v skladu s členom 5(5)(c) poslovnika Eurojusta pregleda dnevni red sej kolegija, da bi opredelil vprašanja, ki so pomembna za izvajanje nalog EJT. Predstavnika EJT povabi k udeležbi na teh sejah brez glasovalne pravice. Priskrbi mu ustrezne dokumente k dnevnemu redu.

3. Predsednik v skladu s členom 11(4) poslovnika Eurojusta evropskemu glavnemu tožilcu pošlje dnevni red sej izvršnega odbora in se z njim posvetuje o potrebi po udeležbi na teh sejah. V skladu s členom 16(8) uredbe o Eurojustu predsednik predstavnika EJT povabi k udeležbi brez glasovalne pravice na sejah izvršnega odbora, kadar se na njih obravnavajo vprašanja, ki so pomembna za delovanje EJT.

Člen 15
Izmenjava strateških informacij in usposabljanja

1. Pogodbenici si lahko izmenjujeta strateške informacije, kot so trendi in izzivi, pridobljena spoznanja ter druge pripombe in ugotovitve v zvezi z njunimi dejavnostmi, ki bi lahko podpirale njuno delo.

2. Pogodbenici lahko druga drugo povabita na seminarje, delavnice, konference in druge podobne dejavnosti, ki so pomembne za njuna področja pristojnosti.

Člen 16
Zagotavljanje storitev v skupnem interesu EJT

1. Eurojust lahko v skladu s členom 100(4) uredbe o EJT in členom 50(6) uredbe o Eurojustu EJT zagotavlja storitve v skupnem interesu, ki se urejajo z ločenim dogovorom.

2. Glede na razpoložljivost virov in ob upoštevanju mandatov pogodbenic lahko dogovor iz odstavka 1 ureja tudi sodelovanje med pogodbenicama na področju poklicnega usposabljanja.

POGLAVJE IV
OBDELAVA OSEBNIH PODATKOV

Člen 17
Splošne določbe

1. Vsaka izmenjava in nadaljnja obdelava osebnih podatkov sta v skladu s pravnima okviroma pogodbenic in temeljita na njiju.

2. Pogodbenici vodita evidenco o prenosu in prejemu podatkov, sporočenih v skladu s tem delovnim dogovorom, kar vključuje podlago za take prenose.

Člen 18
Zasebnost in varstvo podatkov

V zvezi z osebnimi podatki, ki se izmenjujejo v skladu s tem delovnim dogovorom, pogodbenici poskrbita, da:

a. se osebni podatki zakonito in pošteno obdelujejo;
b. so predloženi osebni podatki ustrezni, relevantni in ne pretirani glede na posebni namen zahteve ali prenosa;
c. se osebni podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namen, za katerega so bili podatki predloženi ali nadalje obdelani v skladu s tem delovnim dogovorom. Tako potrebo bi bilo treba stalno pregledovati v skladu s pravnima okviroma pogodbenic;
d. kadar obstajajo razlogi za domnevo, da so osebni podatki morda netočni, se pogodbenico prejemnico nemudoma opozori na morebitne netočne osebne podatke, da se po potrebi sprejmejo ustrezni popravljalni ukrepi.

Člen 19
Prenos posebnih vrst osebnih podatkov

1. Osebni podatki, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično prepričanje, versko ali filozofsko prepričanje, članstvo v sindikatu, genske ali biometrične podatke za namene edinstvene identifikacije osebe ali v zvezi z zdravjem, spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo, se lahko predložijo le, če so nujno potrebni in sorazmerni za namen iz člena 1 tega delovnega dogovora.

2. Pogodbenici sprejmeta ustrezne zaščitne ukrepe, zlasti ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da se upošteva posebna občutljivost vrst osebnih podatkov iz odstavka 1 tega člena in zagotovi, da noben posameznik ni diskriminiran na podlagi takih osebnih podatkov.

Člen 20
Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Pogodbenici se pred sprejetjem kakršne koli odločitve glede posameznikove zahteve za dostop, popravek, omejitev ali izbris osebnih podatkov, ki so bili obdelani v okviru tega

delovnega dogovora, posvetujeta, da zagotovita, da se ustrezno upoštevajo vsi razlogi za omejitve, ki jih navede sopogodbenica.

2. Kar zadeva Eurojust, bi moral zagotoviti, da se po potrebi ustrezno upošteva mnenje nacionalnih organov, ki so mu osebne podatke prvotno predložili.

Člen 21
Roki hrambe osebnih podatkov

Osebni podatki se hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za doseganje namenov tega delovnega dogovora ali za namene, za katere so bili podatki zbrani ali nadalje obdelani v skladu s členom 1 tega delovnega dogovora. Tako potrebo bi bilo treba stalno pregledovati v skladu s pravnima okviroma pogodbenic.

Člen 22
Varnost podatkov

1. Pogodbenici poskrbita za uporabo potrebnih tehničnih in organizacijskih ukrepov za zaščito osebnih podatkov, prejetih v skladu s tem delovnim dogovorom, pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, nenamerno izgubo ali nepooblaščenim razkritjem, spreminjanjem, dostopom ali kakršno koli drugo obliko nedovoljene obdelave. Pogodbenici zlasti poskrbita, da imajo dostop do takih podatkov le tisti, ki so pooblaščeni za dostop do osebnih podatkov.

2. Pogodbenici se medsebojno obveščata o vseh varnostnih incidentih, zlasti pa kršitvah varnosti podatkov, ki so povezani s podatki, izmenjanimi v okviru tega delovnega dogovora.

Člen 23
Nadaljnji prenosi

V primeru nadaljnjega prenosa, tudi organom in agencijam Unije, državam članicam, v tretje države in mednarodnim organizacijam, pogodbenica prenosnica pridobi predhodno izrecno dovoljenje sopogodbenice pod splošnimi ali posebnimi pogoji. Tako predhodno dovoljenje se lahko izda le, če to dovoljuje veljavni pravni okvir pogodbenice, ki je posredovala podatke.

Člen 24
Izmenjava in varovanje tajnih podatkov

1. Varnostni postopki za izmenjavo in varovanje tajnih podatkov, izmenjanih med pogodbenicama, se določijo v instrumentu o izmenjavi in varovanju tajnih podatkov, o katerem se dogovorita pogodbenici.

2. Brez poseganja v katere koli druge določbe pravnih okvirov pogodbenic, ki dovoljujejo izjemne prenose tajnih podatkov, je izmenjava tajnih podatkov pogojena s sklenitvijo instrumenta o izmenjavi in varovanju tajnih podatkov.

POGLAVJE V
KONČNE DOLOČBE

Člen 25
Tehnična izvedba

Pogodbenici se lahko dogovorita o ustreznih tehničnih in praktičnih ukrepih za izvajanje tega delovnega dogovora, kadar je to potrebno za namene izmenjave informacij ali izvedbenih določb zadevnih pravnih okvirov. To je lahko v obliki ločenega instrumenta.

Člen 26
Dostop javnosti do dokumentov pogodbenic

1. Pogodbenici se posvetujeta, preden sprejmeta kakršno koli odločitev glede zahteve osebe za dostop do dokumentov, ki jih je katera koli pogodbenica prejela od sopogodbenice na podlagi tega delovnega dogovora.

2. Pogodbenica avtorica, s katero se opravi posvetovanje, ima rok za odgovor, ki sopogodbenici omogoča, da upošteva lastne roke za odgovor, vendar ni krajši od petih delovnih dni. Če v predpisanem roku pogodbenica avtorica ne odgovori, pogodbenica, ki je zaprosila za odobritev dostopa do dokumenta, ki ga je posredovala sopogodbenica, ravna v skladu s svojimi pravili o dostopu javnosti do dokumentov, pri čemer upošteva pravni interes pogodbenice avtorice na podlagi razpoložljivih informacij.

3. Določbe odstavkov 1 in 2 se ne uporabljajo, če je pogodbenica avtorica že razkrila dokument ali se je pisno strinjala z razkritjem navedenega dokumenta.

Člen 27
Odgovornost za nepooblaščeno, nepravilno ali netočno obdelavo podatkov

1. Vsaka pogodbenica je v skladu s svojim pravnim okvirom odgovorna za kakršno koli škodo, ki jo posamezniku povzroči z nepooblaščeno, nepravilno ali netočno obdelavo podatkov.

2. Nobena pogodbenica se v nobenem postopku proti njej ne more sklicevati na to, da ji je sopogodbenica poslala netočne informacije. Če je pogodbenica zavezana plačati zneske, dosojene kot nadomestilo škode oškodovancu, in je škoda nastala, ker sopogodbenica ni izpolnila svojih pravnih obveznosti glede prenosa točnih informacij in podatkov, je ta dolžna na zahtevo te zneske povrniti. Če med pogodbenicama ni mogoče doseči dogovora o določitvi in nadomestilu škode, se vprašanje reši v skladu s postopkom iz člena 30.

3. Pogodbenici druga od druge ne zahtevata plačila kaznovalne odškodnine ali druge odškodnine, katere namen ni povračilo škode iz odstavka 2 tega člena.

Člen 28
Stroški

Pogodbenici krijeta svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega delovnega dogovora.

Člen 29
Pregled izvajanja

1. Pogodbenici vsaki dve leti opravita skupen pregled izvajanja tega delovnega dogovora.

2. Če pogodbenici med pregledom opredelita področja, ki jih je treba dodatno proučiti, se lahko uporabi reševanje sporov v skladu s členom 30 tega delovnega dogovora.

Člen 30
Reševanje sporov

1. Pogodbenici se na zahtevo katere koli od njiju nemudoma sestaneta, da bi sporazumno rešili morebitne spore v zvezi z razlago ali izvajanjem tega delovnega dogovora, ki bi lahko vplivali na sodelovalen odnos med pogodbenicama.

2. V primeru resnih kršitev katere koli pogodbenice pri izpolnjevanju določb tega delovnega dogovora ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli pogodbenica začasno zadrži uporabo tega delovnega dogovora do uporabe odstavka 1. Obveznosti pogodbenic iz delovnega dogovora bodo kljub temu veljale še naprej.

3. Če spora ni mogoče rešiti s posvetovanjem v skladu z odstavkom 1, lahko katera koli pogodbenica zahteva začetek pogajanj za spremembo tega delovnega dogovora v skladu s členom 31.

Člen 31
Spremembe

1. Ta delovni dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Vsako spremembo je treba odobriti v skladu s pravnima okviroma pogodbenic.

2. Taka sprememba začne veljati dan po dnevu, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o izpolnitvi svojih notranjih zahtev.

Člen 32
Začetek veljavnosti

Ta delovni dogovor začne veljati dan po dnevu podpisa.

Člen 33
Prenehanje

1. Ta delovni dogovor lahko katera koli od pogodbenic pisno odpove s trimesečnim odpovednim rokom.

2. V primeru odpovedi se pogodbenici sporazumeta o nadaljnji uporabi in hrambi informacij, ki sta si jih že izmenjali.

3. Brez poseganja v odstavek 1 ostanejo pravni učinki tega delovnega dogovora v veljavi.

V angleškem jeziku v dveh izvodih.

Za evropsko javno tožilstvo

Laura Codruța Kövesi
Evropska glavna tožilka

V Luxembourgu
Dne 04.02.2021

Za Eurojust

Ladislav Hamran
Predsednik Eurojusta

V Haagu,
Dne 11.02.2021